

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedz królowi i królowej-matce: Zegnijcie się nisko, usiądźcie, gdyż spadła z waszych głów wasza wspaniała korona!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz królowi i królowej-matce: Pochylcie się do ziemi i usiądźcie nisko, gdyż spadnie wam z głowy wspaniała korona!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz królowi i królowej: Ukorzcie się i usiądźcie <i>na ziemi</i> , bo spadła z waszej głowy korona waszej chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mów królowi i królowej: Upokorzcie się, usiądźcie na ziemi; bo spadła z głowy waszej korona chwały waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów królowi i panującej: Ukorzcie się, siadźcie, bo spadła z głowy waszej korona chwały waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz do króla i królowej: Usiądźcie zupełnie nisko, albowiem spadła z waszych głów korona chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedz królowi i królowej-matce: Usiądźcie nisko, gdyż spadła z waszej głowy wspaniała wasza korona!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz królowi i królowej matce: Usiądźcie nisko, siadźcie, gdyż spadła z waszych głów wasza wspaniała korona!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz królowi i królowej matce: Usiądźcie na ziemi, bo spadła z głów waszych chwalebna korona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz królowi i królowej matce: - Siadźcie całkiem nisko, albowiem spada z waszej skroni korona pełna chwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажіть цареві і володарям: Впокоріться і сядьте, бо з вашої голови забрано вінець вашої слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz królowi i królowej: Zasiadźcie niżej, ponieważ korona świetności spadła z waszej głowy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedz do króla oraz do pani: ’Usiądźcie niżej, bo z waszych głów spadnie korona piękności’.